

m'aurait écrite au moment de son départ; elle ne m'est point en effet parvenue.

L'ambassadeur turc fit retirer tout le monde pour que nous pussions nous entretenir plus librement aidés d'un gentilhomme français qui est ici et qui possède les deux langues. Je lui témoignai alors que le détail où vous entriez, ne m'était point nouveau, y étant préparé par ce que vous m'aviez mandé depuis peu. Je lui dis aussi le contenu de la lettre que vous m'aviez en même temps adressée pour le comte d'Osterman. Il parut fort content de la manière dont v. e. s'était expliquée, et surtout de la façon dont elle avait conclu. Je crus encore devoir l'instruire, pour lui rendre les objets plus sensibles, que la conduite de cette cour à mon égard n'avait point démenti celles que ses ministres ont observé envers v. e., et qu'autant on avait cherché les six premiers mois, que je fus ici, à intéresser mes bons offices auprès de m. de Villeneuve, autant on s'était depuis renfermé avec moi dans le silence. Je lui ajoutai que cette cour n'y avait rien gagné, que la correspondance au contraire n'en était devenue que plus vive entre m. de Villeneuve et moi et que par une suite naturelle des sentiments des ministres du roi sur tout ce qui peut toucher les intérêts de la Porte, j'avais été aussi exact à en informer l'ambassadeur de Sa Ma-

---

нева, которое, какъ вы предполагали, послѣдній долженъ былъ написать мнѣ при отъѣздѣ посла; дѣйствительно письмо это мнѣ не было доставлено.

Турецкій посоль попросилъ всѣхъ удалиться, чтобы мы могли разговаривать свободнѣе при посредствѣ одного французскаго дворянина, находящагося здѣсь и владѣющаго обоими языками. Тогда я высказалъ ему, что подробности, въ какія вы входили, для меня вовсе не новы: я былъ къ нимъ подготовленъ тѣмъ, что вы уже недавно сообщали мнѣ. Я передалъ ему также содержаніе письма, которое вы мнѣ прислали при этомъ для передачи графу Остерману. Онъ, казалось, былъ весьма доволенъ тѣмъ, какъ в. с. высказались и въ особенности тѣмъ заключеніемъ, къ какому вы пришли. Я счелъ еще должнымъ увѣдомить его, чтобы сдѣлать для него этотъ предметъ болѣе чувствительнымъ, что образъ дѣйствій здѣшняго двора по отношенію ко мнѣ вполнѣ соотвѣтствовалъ образу дѣйствій, какого держались русскіе министры по отношенію къ в. с., и насколько старались въ первые шесть мѣсяцевъ, какіе я здѣсь провелъ, воспользоваться моими услугами относительно Вильнева, въ такой же мѣрѣ затѣмъ начали хранить по отношенію ко мнѣ полное молчаніе. Я присовокупилъ, что здѣшній дворъ ничего этимъ не выигралъ, что, напротивъ, переписка между мной и Вильневымъ стала еще оживленнѣе, вслѣдствіе чувствъ, естественно питаемыхъ министрами короля ко всему, что можетъ касаться интересовъ Порты; я также точно увѣдомлялъ посла



jesté de tout ce qui se passait, que lui avait apporté d'exactitude à m'apprendre les progrès de sa négociation à Constantinople.

Il me fit part encore d'une lettre du grand-vizir au comte Osterman qui sera sans doute connue de v. e. C'est celle où ce prince ministre insiste formellement sur l'exécution entière du traité et déclare que comme le roi est à la fois médiateur garant, la Porte se verra obligée de réclamer la garantie de la France, si l'on différait à remplir les articles du traité. L'ambassadeur turc soutenant, à tous égards le caractère de confiance dû à un médiateur, m'apprit qu'il avait ordre de dresser et de signer ici le traité définitif; que ça avait été l'objet principal des conférences qu'il avait déjà eues avec le comte d'Osterman; qu'ils étaient convenus enfin que lui, ambassadeur, le minuterait, et qu'il le donnerait ensuite à m. d'Osterman pour l'examiner et proposer les changements à y faire, s'il trouvait qu'il en fût susceptible en quelques endroits. Il m'ajouta que son premier soin serait de me le communiquer dès que les choses auraient été avancées jusque-là.

J'avouerai à votre excellence que la vive satisfaction que j'ai ressentie de la manière dont l'ambassadeur de la Porte s'est présenté, n'a point diminué à mes yeux l'inconvénient du parti de réclamer la garantie

е. в. обо всемъ происходящемъ, какъ онъ аккуратно сообщалъ мнѣ объ успѣхахъ своихъ переговоровъ въ Константинополѣ.

Кромѣ того, онъ увѣдомилъ меня о письмѣ великаго визиря къ графу Остерману, которое, безъ сомнѣнія, будетъ сообщено вашему сіятельству. Въ этомъ письмѣ первый министръ Остерманъ официально настаиваетъ на точномъ выполненіи трактата и заявляетъ, что такъ какъ король въ то же время его посредникъ и поручитель, то Порты увидитъ себя вынужденной потребовать гарантіи отъ Франціи, если будутъ медлить выполненіемъ договорныхъ статей. Турецкій посолъ, выдерживая во всѣхъ отношеніяхъ характеръ довѣрія, подобающій въ отношеніи къ посреднику, сообщилъ мнѣ, что онъ имѣлъ повелѣнія составить и подписать здѣсь окончательно договоръ; это и было главнымъ предметомъ совѣщаній, происходившихъ уже между нимъ и графомъ Остерманомъ; наконецъ, они условились, что онъ, посолъ, составитъ договоръ вчернѣ и представить его затѣмъ графу Остерману, чтобы тотъ разсмотрѣлъ и предложилъ сдѣлать измѣненія, если найдетъ это нужнымъ, по нѣкоторымъ статьямъ. Онъ присовокупилъ, что первой его заботой будетъ сообщить мнѣ, какъ только дѣло дойдетъ до этого.

Я признаюсь вашему сіятельству, что живѣйшее удовольствіе, почувствованное мною по поводу обращенія ко мнѣ посла Порты, нисколько не уменьшило въ моихъ глазахъ неудобства рѣшенія требовать гарантію отъ короля; между тѣмъ великій визирь особенно, повидимому, склоненъ къ этой



du roi auquel il semblerait que le grand-vizir s'est attaché de préférence; cette considération, quelque puissante qu'elle doive être, ne produirait peut-être pas assez promptement l'effet qui s'en suivra de la contenance fière que les turcs tiendraient. Vous savez, monsieur, qu'en rapportant les choses aux circonstances présentes, il peut être de la plus grande importance que la Russie ne se croie pas dans une totale sécurité du côté des turcs.

Cependant comme cette raison pourrait n'être pas déterminative pour la Porte, et que je ne connais point assez son ambassadeur pour lui parler trop ouvertement, je me suis renfermé pour l'exciter dans ce qui pouvait le plus paraître de sa convenance. „Je croirais m'écarter“, lui ai-je dit, „de ce qu'exige l'étroite amitié qui subsiste de tout temps entre la France et la Porte, si je ne vous avertissais pas que le désir de prendre quelque avantage sur vous, ne sera ni combattu, ni ralenti par ce que vous pourriez attendre de la bonne foi; il faut aussi pour votre direction que vous sachiez que ces gens-ci à force de souhaiter que la Porte soit embarrassée du côté de la Perse, sont persuadés que vous êtes actuellement dans ce cas-là et croient qu'ils ne peuvent trop vous en demander sur le principe que pour l'embarras où vous vous trouvez, vous vous estimerez heureux de les contenter en leur accordant

---

мысли. Это соображеніе, какъ бы оно ни было важно, не произведетъ, можетъ быть, достаточно быстро такого дѣйствія, которое послѣдовало бы при гордомъ обращеніи, какое бы могли проявить турки. Вы знаете, м. г., что, сопоставляя обстоятельства при нынѣшнемъ положеніи, быть можетъ, крайне важно, чтобы Россія не считала себя вполне безопасной со стороны турокъ.

Однако, такъ какъ это соображеніе могло бы и не явиться рѣшающимъ дѣломъ для Порты, и я не знаю такъ хорошо посла, чтобы говорить съ нимъ черезчуръ откровенно, то я ограничился тѣмъ, что подстрекнулъ его къ дѣйствіямъ, могущимъ оказаться для него наиболѣе подходящими. „Я счелъ бы себя уклоняющимся,—сказалъ я ему,—отъ требованій тѣсной дружбы, существовавшей всегда между Франціей и Портой, еслибы не предупредилъ васъ, что желаніе одержать надъ вами верхъ не будетъ ни устранено, ни ослаблено тѣмъ, чего вы могли бы ожидать отъ добросовѣстнаго веденія дѣлъ; кромѣ того необходимо вамъ знать для вашего руководства, что здѣшніе люди, вслѣдствіе желанія видѣть Порту въ затруднительномъ положеніи со стороны Персіи, убѣждены, что вы теперь и въ самомъ дѣлѣ это испытываете; поэтому они полагаютъ, что отъ васъ можно потребовать чего угодно, на томъ основаніи, что вслѣдствіе затрудненія, въ какомъ вы находитесь, вы почтете за счастье для себя удовлетворить ихъ,



tout“. Je rappelai à cette occasion ce qu'on avait faussement répandu d'un combat entre les turcs et les persans; „c'est à vous“, continuai-je, „à connaître la situation de votre cour; vous n'êtes point forcé à dissimuler; renfermez-vous dans la justice; prétendez constamment que le traité soit exécuté, n'en rabattez rien; vous obtiendrez tout, d'autant plus vraisemblablement que vous connaîtrez avec le temps que la Russie est plus embarrassée et inquiète des préparatifs des suédois que la Porte ne serait d'une guerre ouverte avec le schack Nadir“.

Mon propos fit plus d'impression que je n'aurais osé l'espérer. L'ambassadeur turc, après m'avoir remercié des lumières si essentielles que je voulais bien lui donner, me dit qu'il en reconnaissait d'autant mieux l'importance que depuis huit mois qu'il était en Russie il n'avait pas laissé de démêler le caractère de fausseté qui se trouve dans ces gens-ci; qu'il ne savait pas, s'il y aurait une guerre avec Thamas-Koulikan; mais qu'il l'avait vu attaquer les turcs d'un côté et l'empereur de l'autre, sans cependant que la Porte ait jamais fait les premières propositions de paix; qu'à l'égard de l'exécution du traité il se relâcherait d'autant moins que ses ordres étaient précis et que je pouvais compter qu'il ne leur céderait pas un poil. Je ne change rien à l'expression turque.

уступая имъ во всемъ“. Я напомнилъ по этому поводу ложно распространившійся слухъ о сраженіи, происходившемъ между турками и персами; „именно вамъ,—продолжалъ я,—слѣдуетъ знать положеніе русскаго двора; вамъ вовсе нѣтъ необходимости утаивать что-либо, требуйте неизмѣнно, чтобы договоръ былъ выполненъ, не уступайте въ этомъ случаѣ ничего,—тогда добьетесь всего, и это тѣмъ болѣе вѣроятно, что Россія, какъ вы узнаете современемъ, болѣе затруднена и обезпечена военными приготовленіями шведовъ, чѣмъ была бы затруднена Порта открытою войною съ Шахъ-Надиромъ“.

Мои замѣчанія произвели большее впечатлѣніе, нежели я смѣлъ надѣяться; турецкій посолъ, поблагодаривъ меня за столь существенныя свѣденія, какія мнѣ угодно было ему сообщить, сказалъ, что онъ сознаетъ ихъ важность тѣмъ сильнѣе, что въ теченіе восьми мѣсяцевъ, какъ онъ находится въ Россіи, онъ не могъ не замѣтить лживаго характера, отличающаго здѣшнихъ людей; онъ не знаетъ, будетъ ли война съ Тахмаспомъ Кулиханомъ; но онъ былъ нѣкогда свидѣтелемъ, какъ шахъ нападалъ на турокъ съ одной стороны, а императоръ съ другой, — и все-таки Порта отнюдь не обращалась первая съ мирными предложеніями; что же касается выполненія трактата, то онъ ни въ чемъ не будетъ уступать, тѣмъ болѣе, что данныя ему повелѣнія вполне точны, и, какъ я могу быть увѣреннымъ, онъ не отступится ни на волосъ отъ своихъ требованій. Я ничего не измѣняю въ его турецкомъ выраженіи.



Je lui fis remarquer alors, qu'il ne devait point paraître instruit des différentes particularités que je lui avais apprises, attendu qu'on était prévenu d'avance et qu'on serait trop jaloux du concert qu'il y aurait entre nous pour ne pas y attribuer tout ce qu'il manifesterait de plus particulier. „Vous pouvez facilement“, lui ajoutai-je, „leur ôter cette connaissance, autorisez-vous toujours et hautement de ce que l'équité et la droiture demandent et comportent“. Je vis avec plaisir, par les réflexions qu'il fit à ce sujet, qu'il sentait à la fois et la conséquence d'en agir de la sorte et ce que la prudence exigeait de sa part dans la conduite qu'il aurait à tenir.

....L'ambassadeur turc m'a paru peiné avec raison de ce que depuis son séjour en Russie on l'a laissé dans une ignorance complète de ce qui se passait en Europe. Je lui appris que le roi de Prusse était entré en Silésie avec une armée et avait remporté une victoire sur les autrichiens à Mollwitz; il a été encore plus curieux de ce qui se faisait en Allemagne relativement à l'élection d'un empereur.

Тогда я поставилъ ему на видъ, что онъ долженъ казаться какъ бы вовсе не знающимъ различныхъ подробностей, какія я ему сообщилъ, такъ какъ здѣсь заранѣе предубѣждены и слишкомъ ревниво будутъ относиться къ согласію, которое установится между нами, такъ что станутъ этому приписывать все, что ни произойдетъ тутъ выдающагося. „Вы легко можете однако,—прибавилъ я,—опровергнуть подобныя догадки; ссылайтесь всегда и вполне открыто на то, что надлежитъ и подобаетъ справедливости и прямому образу дѣйствій“. Я съ удовольствіемъ увидѣлъ изъ соображеній, высказанныхъ имъ по этому поводу, что онъ одновременно сознаетъ какъ послѣдовательность подобныхъ дѣйствій, такъ и соотвѣтствіе ихъ съ требованіями осторожности съ его стороны при такомъ поведеніи, какого ему надо будетъ держаться.

....Турецкій посолъ показался мнѣ справедливо огорченнымъ тѣмъ, что со времени пребыванія его въ Россіи его оставляютъ въ полномъ невѣдѣніи относительно событій, происходящихъ въ Европѣ. Я сообщилъ ему, что король прусскій вступилъ въ Силезію съ арміею и одержалъ побѣду надъ австрійцами подъ Мольвицемъ; еще болѣе любопытно то, что совершалось въ Германіи по поводу избранія императора.